DOCUMENT RESUME

ED 255 064 FL 014 950

AUTHOR Xiong, Ge
TITLE Phau Xyaum Nyeem Zaj Lus = Beginning Hmong Reader.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.
PUB DATE 82
NOTE 35p.; For related documents, see FL 014 948-951.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051)
LANGUAGE Hmong

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adult Basic Education; Agriculture; Animals; *Beginning Reading; Elementary Education; Health; Native Language Instruction; Natural Resources; *Reading Instruction; Reading Materials
IDENTIFIERS *Hmong; Tools

ABSTRACT

A collection of lessons for beginning reading instruction in Hmong includes 22 lessons on (1) natural resources (soil, water, rock and stone, trees, non-flowering fruit trees, and flowering fruit trees); (2) Hmong agricultural practices (planting vegetable gardens, choosing seeds, seed development, corn, cuttings, and spreading and standing crops); (3) animals (fish, land animals, amphibians, and reptiles, useful animals, harmful animals, turtles, and bats); (4) health (being healthy, healthful foods, and Hmong herbs); and (5) Hmong tools (tools for individual use and communal tools). (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED255064

PHAU XYAUM NYEEM ZAJ LUS

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

CAL

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

Tus sau:

Zeb Xyooj Txooj Kaub

FL014950

Txog tsoom nyeem phau ntawv no:

Phau Xyaum Nyeem Zaj Lus no yog ib phau ntawv uas muaj ntau hom zaj lus yooj yim rau tsoom kwv tij neej tsa Hmoob, tsis hais tus hlob los tus yau, tus laus los tus hluas xyaum nyeem.

Nram qab ntawm txhua txhua zaj lus hauv phau ntawv no muaj ib co lus thom nug rau tsoom tub kawm ntawv xyaum teb. Cov lus thom nug no, qee lo nug tau yooj yim heev; hos qee lo ho nug tau nyuab tsawv. Qhov tseem ceeb ntawm cov lus thom nug no tsuas yog xav kom tsoom tub kawm ntawv xyaum sau cov lus teb rau hauv lawv phau ntawv sau kom raug lus Hmoob thiab ntawv Hmoob zoo nkaus xwb.

Tus sau cov zaj lus no yog Zeb Xyooj Txooj Kaub. Nws yog ib tug xib hwb qhia ntawv Hmoob hauv qhov Chaw Qhia Ntawv Hmoob hauv lub yeej neeg thoj nam Vibnais, Thaib teb.

Peb thov ua Ford Foundation tsaug ntawm Ford Foundation tau muab me ntsis peev rau Center for Applied Linguistics nyob Washington D.C. los qhib ib qho chaw qhia ntawv Hmoob rau tsoom kwv tij neej tsa Hmoob hauv lub yeej neeg thoj nam Vibnais. Vim yog muaj Ford Foundation pab, Phau Xyaum Nyeem Zaj Lus no thiaj li sau tau los thiab luam tau los rau tsoom kwv tij neej tsa Hmoob hauv Vibnais tau xyaum nyeem.

Ua ke no, peb thov ua tsoom thawj coj Hmoob hauv lub yeej neeg thoj nam Vibnais tsaug ntawm lawv txhua leej txhua tus tau fuas zias thiab tseem yuav fuas zias lawv lub sijhawm muaj nqi los pab Chaw Qhia Ntawv Hmoob lawm yav tom ntej.

To the reader:

Phau Xyaum Nyeem Zaj Lus is a collection of reading passages intended for the Hmong adult or child who has just learned to read and write Hmong. The author, Ge Xiong Chong Kao, is a teacher in Chaw Qhia Ntawv Hmoob, a Hmong literacy program in Ban Vinai Refugee Camp in northeast Thailand. Each of the twenty-two lessons consists of a short reading passage and comprehension questions on some aspect of Hmong life. English translations of the titles, and English summaries of the passages, are given on page 32 and the inside back cover.

The artwork has been taken from several sources: the Pragmatics International, Inc., printing of the Lao Science Reader and the Lao Reader (Grade 1); the April, 1981, issue of Hmoob Xa Xov published in France; Khaws Kwv Txhiaj Hmoob, a collection of Hmong songs printed in Long Beach, California, with funding from Church World Services; Zang Thao, another teacher in Chaw Qhia Ntawv Hmoob in Ban Vinai; and the author himself.

We want to thank the Ford Foundation, whose grant to the Center for Applied Linguistics has made the development of this reader possible.

Cheu Thao

Barbara Robson

Center for Applied Linguistics
Washington, D.C.

BEST COPY AVAILABLE

PHAU XYAUM NYEEM

ZAJ LUS

Tus sau:

Zeb Xyooj Txooj Kaub

BEGINNING HMONG READER

Center for Applied Linguistics

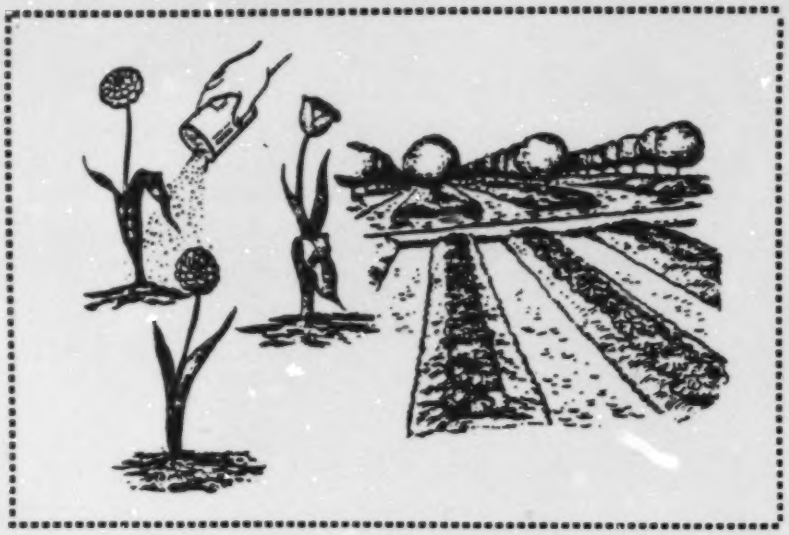
1982

Cov ntsiab lus tseem ceeb

	Cov Zaj Lus	Phab
A.	DEJ - A XYOOB NTOO	3
	Zaj Lus 1: Av	4
	Zaj Lus 2: Dej	5
	Zaj Lus 3: Pob Zeb	6
	Zaj Lus 4: Ntoo	7
	Zaj Lus 5: Ntoo Txi Txiv Tsis Tawg Paj	8
	Zaj Lus 6: Ntoo Txi Txiv Tawg Paj	9
B.	HMOOB TXOJ KAB KE UA QOOB LOO	11
	Zaj Lus 7: Liaj Txheej Cog Zaub Noj	12
	Zaj Lus 8: Kev Xaiv Noob Qoob Loo	13
	Zaj Lus 9: Yub Qoob Kev Tawg Kaus	14
	Zaj Lus 10: Pob Kws	15
	Zaj Lus 11: Qoob Loo Cog Kav	16
	Zaj Lus 12: Qoob Chib Lig Thiab Qoob Ntsug	17
C.	TSIAJ	19
	Zaj Lus 13: Tsiaj Nruab Deg - Nruab Nqhuab - Nrab Deg - Nrab Nqhuab	20
	Zaj Lus 14: Tsiaj Tsim Nuj Tsim Nqi	21
	Zaj Lus 15: Tsiaj Tsis Tsim Nuj Nqi	22
	Zaj Lus 16: Vaub Kib	23
	Zaj Lus 17: Puav	24
D.	KEV NOJ QAB NYOB HUV	25
	Zaj Lus 18: Kev Nyiam Huv	26
	Zaj Lus 19: Khoom Noj Pab Yus Lub Cev	27
	Zaj Lus 20: Tshuaj Ntsuab Hmoob	28
E.	HMOOB TEJ CUAB YEEJ CUAB TAM	29
	Zaj Lus 21: Cuab Yeej Ntawm Hmoob Lub Neej	30
	Zaj Lus 22: Teej Siv Ntawm Hmoob	31

DEJ-A XYOOB NTOO

BEST COPY AVAILABLE



Zaj lus 1

AV

Av yog ib yam tsis muaj sia, tab si ho txawj muaj ntau thiab muaj tsawg huv si. Av txawj tsawg vim muaj dej tshoob - pob thiab yus tsuj khawb. Av txawj ntau zuj zus tuaj, vim tej xyoob ntoo, tej nroj tsuag uas lwj ntau niaj ntau xyoo los mus ua av ntxiv. Av kuj muaj ntau hom, xws li av dawb, av daj, av dub, av liab thiab ntau hom ntxiv. Tsis tas li ntawd, av tseem muaj hom av nplaum, av txua, av rog thiab av yuag huv si. Av rog yog hom av muaj chiv, hos av yuag yog hom av tsis muaj chiv. Av muaj chiv yog hom av zoo cog qoob loo, hos av yuag yog hom av tsis zoo cog qoob loo. Yog cog qoob loo rau hauv daim av tsis muaj chiv, yuav tsum tau rau chiv pab mas qoob loo thiaj yuav zoo taus raws li siab nyiam.

Txij li txheej av saum yus nyob mus rau txheej puag hauv ub, av kuj muaj ntau txheej thiab, tiamsis av tsuas cais tau ob txheej xwb, xws li txheej tseem av thiab txheej av chiv. Txheej tseem av yog txheej sab hauv ub, hos txheej av chiv yog txheej uas yus nyob saum npoo av no. Tib neeg, tsiaj txhu muaj txoj sia nyob taus vim txheej av no. Xyoob ntoo ciaj taus los yog vim txheej av no. Vim li ntawd, thiaj hais tau tias, nyob hauv qab ntuj khwb no, av tsim tau txiaj ntsim tshaj plaws rau tib neeg, tsiaj txhu thiab xyoob ntoo.

==========

THOM NUG

1. Av muaj pes tsawg txheej? txheej twg thiab txheej twg?
2. Tib neeg thiab tsiaj txhu nyob rau txheej twg?
3. Av rog yog av dabtsi?
4. Av yuag puas zoo cog qoob loo?
5. Vim licas tib neeg ho tsis ua noj rau txheej av tseem?

Zaj lus 2

DEJ

Dej yog ib yam uas tsis muaj sia - tsis paub ciaj tiamsis paub ntws; tsis paub tuag tiamsis paub tu: tsis paub tshaib tiamsis paub qhuav. Tsis tas li ntawd, dej tseem paub ntshiab los nro thiab. Dej tsuas ua kua xwb. Thaum raus tes rau hauv dej, tsuas hnov dej ntub tes, txias tes los kub tes xwb. Yog huab cua txias heev, dej muaj cuab kav khov taus ua tej dwb daim los tej twb thooj thiab.

Dej tsuas paub ntws tas zog nqis hav xwb - ntws tsis tau nce toj. Dej muaj ob tsos, xws li tsos qab thiab tsos tsuag. Thaum ce dej los haus, yog ua tib zoo mloog, dej qab los yuav paub tias qab; dej tsuag los yuav paub tias tsuag ib yam.

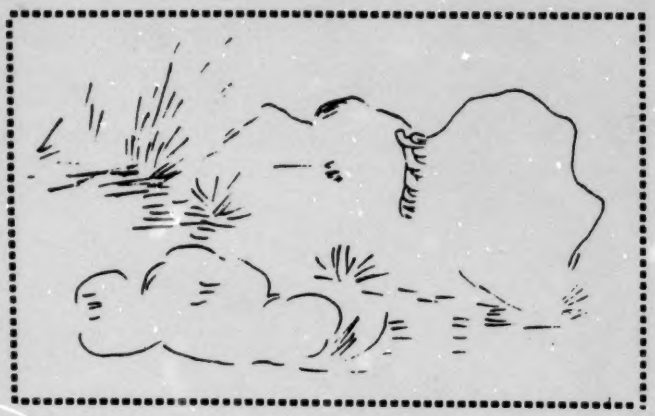
==========

THOM NUG

1. Dej puas muaj sia li tej tsiaj txhu?
2. Dej muaj pes tsawg tsos?
3. Huab cua zoo licas dej thiaj yuav khov taus?
4. Vim licas dej thiaj ntws tsis taus nce toj?
5. Dej muaj txiaj ntsis licas rau tib neeg? (Teb raws li koj paub)

BEST COPY AVAILABLE

BEST COPY AVAILABLE



Zaj lus 3

POB ZEB

Pob zeb yog ib yam tawv tawv - tsis muaj txoj sia, tsis paub loj li zeb taub txuab. Pob zeb muaj ntau tsav ntau yam sib txawv - hom phom phom, hom tawv tawv los kuj muaj tas huv si. Pob zeb mas tsuas muaj yaig los tawg es me zuj zus mus li xwb - tsis paub hlob li xyoob ntoo - tsis txawj mus kev, tab si paub txav chaw.

Cov pob zeb uas me me los yog vimtias thaum ntej nws ntog ib qho dhau ib qho es nws sib tsoo sib tsoo - zeeg ua hmoov ua xuab zeb tag lawm. Vim li ntawd, thiaj muaj cov pob zeb me me, cov loj ib nrab thiab cov loj loj, thiab thiaj muaj cov xuab zeb. Xuab zeb yog los ntawm cov pob zeb zeeg los mus ua xwb. Cov pob zeb hav dej du du nplua npleev yog vim dej ntsawj ntsawj thiab tshoob tshoob - tej lub kuj ntog ntawm ib qho chaw mus rau ib qho chaw thiaj tsis ntxhib li cov pob zeb nruab nqhuab. Pob zeb nruab nqhuab, tos ho ntxhib ntxhib los vim tsis muaj dej los tshoob kom du taus.

Vim li hais los no, pob zeb nruab deg thiab pob zeb nruab nqhuab thiaj sib txawv me ntsis. Pob zeb nruab deg mas du du thiab nplua nplua, hos pob zeb nruab nqhuab ho ntxhib ntxhib. Pob zeb los kuj muaj txiaj ntsim rau tib neeg kawg nkaus thiab. Tej thaum yus muab pob zeb los puab ua vaj ua tsev; tej lub pob zeb kuj zoo muab los ua zeb ho hov riam hov taus. Txawm yus muab pob zeb los siv licas los, pob zeb puav leej tsim tau txiaj ntsim rau yus huv si.

THOM NUG

1. Pob zeb hav dej thiab pob zeb nruab nqhuab sib txawv txav zoo licas?
2. Pob zeb hav dej puas txawj loj? Vim licas?
3. Cov xuab zeb yog los ntawm qhov twg los?
4. Pob zeb puas txawj txav chaw?
5. Pob zeb muaj txiaj ntsim licas rau tib neeg?
6. Vim licas cov pob zeb nruab deg thiaj du dua cov pob zeb nraub nqhuab?

BEST COPY AVAILABLE

Zaj lus 4

NTOO

Ntoo yog ib yam uas muaj sia ib yam li tib neeg thiab tsiaj txhu. Ntoo muaj cag, muaj ceg, muaj cev thiab muaj nplooj. Ntoo cov cag txawj nqus dej hauv av los yug ntoo lub cev, cov ceg thiab cov nplooj kom txhob tuag taus. Ntoo tsis txawj mus kev los tshais ib qho chaw mus rau ib qho chaw. Ib yam li tib neeg, ntoo los muaj tsob zoo nkauj thiab tsob phem. Tsob ntoo zoo nkauj los tsob phem puav leej muaj txiaj ntsim rau tib neeg huv si. Tsob ntoo yiag thiab ruaj yog cia ua vaj ua tsev, ua rooj ua tog. Tsob ntoo nkhaus caws pob siv cia ua taws rauv. Cov kws txuas rooj tog feem coob nyiam muab cov ntoo nkhaus caws pob los txua rooj tog. Thaum txua tau los, cov ntoo nkhaus caws pob yuav txaij tau zoo nkauj dua cov ntoo yiag yiag.

Ntoo muaj cuab kav ua tau kom huab cua txhob txias heev los sov heev heev. Lub tiaj nras twg, yog tsis muaj xyoob ntoo, thaum lub caij no, lub tiaj nras ntawd yuav no heev; thaum lub caij sov los ib yam nkaus, lub tiaj nras ntawd yuav sov heev.

==========

THOM NUG

1. Dabtsi nqus dej los yug ntoo lub cev, cov ceg thiab cov nplooj?
2. Dabtsi ua rau kom ntoo ciaj taus?
3. Ntoo muaj txiaj ntsim licas rau tig neeg?
4. Vim licas ib txhia kws txua rooj thiaj nyiam muab cov ntoo nkhaus caws pob los txua rooj tog?
5. Vim licas ntoo thiaj muaj cuab kav ua tau kom huab cua txhob txias los txhob sov heev heev?

COPY AVAILABLE

Zaj lus 5

NTOO TXI TXIV TSIS TAWG PAJ

Cov ntoo txi txiv mas muaj ntau tsav ntau yam thiab muaj kev txawv txav ntau heev. Ib hom mas tawg lub paj tso mam ua lub txiv; hos muaj ib hom mas cia li ua lub txiv su tuaj ntawm daim tawv - txi txiv rau ntawm tus ntoo. Hom txi txiv ntawm lub cev ntoo mas tsis ua paj li; hos hom txi txiv ntawm tej ceg me me thiab ntawm lub ntsis mas xub xub ua lub paj tso.

Hom ntoo txi txiv tsis tawg paj, xws li cov txiv ncuav pias* thiab cov txiv zuaj teb*, thaum yuav pib ua lub txiv mas daim tawv ntoo su ua lub cos tawm tuaj. Lub cos ntawd mam loj zuj zus tuaj ua tus kav thiab lub txiv xwb - tsis ua lub paj li. Ob hom txiv no muaj ob qho chaw nqus dej los yug lub txiv kom loj taus: Qhov ib yog nqus dej ntawm lub cev ntoo los; qhov ob yog ntawm lub qab txiv muaj ib lub plawv ua ib qho chaw nqus dej sab nraud los yug lub txiv. Hom txiv tsis ua paj no mas txi ntawm lub cev ntoo tuaj xwb - tsis yog txi ntawm lub ntsis ntoo los yog ntawm cov ceg me me tuaj.

==========

THOM NUG

1. Hom txiv txi ntawm lub cev ntoo puas tawg paj?
2. Tas rau txiv ncuav pias thiab txiv zuaj teb, koj tseem paub hom txiv txi tsis tawg paj twg thiab?
3. Thaum yuav pib ua lub txiv, daim tawv ntoo zoo licas?
4. Lub cos ntawm daim tawv ntoo yuav su mus ua dabtsi?
5. Tas rau ntawm lub cev ntoo,txiv ncuav pias thiab thiab txiv zuaj teb tseem nqus dej qhov twg los thiab?

Ib txhia neeg hu txiv ncuav pias* thiab txiv zuaj teb* ua txiv cev.

Zaj lus 6

NTOO TXI TXIV TAWG PAJ

Hom ntoo tawg paj mam ua lub txiv mas ntawm lub ntsis ceg me me twb xub ua lub cos lawm. Lub cos ntawd mam loj zuj zus tuaj mus ua lub paj; tsuas yog hais tias lub paj tseem qhwv lub cos cia xwb, vimtias lub paj ntawd tseem tsis tau loj txaus yuav tawg nthuav tuaj. Thaum lub paj ntawd nthuav tuaj mus lawm, lub paj ntawd muaj ib co ntxhuav nyob hauv lub plawv los ua qhov chaw nqus lwg mus yug lub txiv. Ib txhia paj tsis muaj ntxhuav, tiamsis muaj ib tug kaus me me nyob rau hauv lub plawv ua qhov chaw nqus lwg tib yam. Thaum lub paj poob lawm, lub txiv mam loj zuj zus thiab siav zuj zus.

Hom txiv no, yog tsis muaj lub paj mas yeej yuav ua tsis taus lub txiv li. Thaum tseem ua lub paj, yog leej twg muab de lawm, lub txiv ntawd yeej loj tsis taus li thiab. Tus kav txiv yog qhov chaw nqus dej mus yug lub txiv kom loj thiab siav taus. Qhov lub txiv yuav qab zib, yuav iab los yuav qaub ntawd yog nyob ntawm cov ntxhuav. Yog muaj kab txo cov ntxhuav lawm, lub txiv yeej yuav loj tsis taus zoo nkauj li. Tej lub txiv uas siav tsis taus es cia li lwj poob yog vim muaj kab txo thiab tsis muaj dej yug txaus.

==========

THOM NUG

1. Hom txiv tawg paj yuav xub txi txiv tso mam tawg paj los yuav xub tawg paj tso mam txi txiv ?
2. Thaum lub ntsis ceg me me xub ua lub cos, vim licas lub paj thiaj tsis nthuav tawm kiag tamsim ntawd?
3. Txiv tsawb puas xub ua paj tso?
4. Yog lub paj tsis ua ntxhuav ne, yuav ua dabtsi?
5. Puas muaj tej lub paj uas tsis muaj ntxhuav thiab tus kaus me me huv si?

BEST COPY AVAILABLE

HMOOB TXOJ KAB KE UA QOOB LOO

Zaj lus 7

LIAJ TXHEEJ COG ZAUB NOJ

Sijhawm thiab yub zaub muaj nuj nqi tib yam rau tus tswv vaj zaub. Ua ntej yuav ua vaj zaub, yuav tsum xyuas saib thaj av uas yuav ua vaj zaub ntawd puas zoo thiab muaj chiv tso.

Yog nrhiav tau qhov av zoo thiab muaj chiv, lam cog zaub twb lam tau zaub noj. Tiamsis yog nrhiav tau qhov av qhuav qhuav thiab tsis muaj chiv tab txawm muab chiv rau ntau pes tsawg los zaub yeej yuav tsis tshua zoo pes tsawg. Txawm cog zaub rau qhov av zoo, av phem los puav leej yuav tau noj huv si, tiamsis yuav yog txawj cog thiab muab siab tu daim teb zaub. Thaum cog zaub rau saum cov pav, yuav kom zaub zoo, yuav tsum cog cov zaub kom sib nrug li ib xib. Yog cog tau tuab tshaj ntawd, cov zaub yuav las kav. Yog ho cog tau sib tshaj ntawd, cov zaub ho tsis laum pav thiab thaum de los yuav tsis tshua ntsu pes tsawg.

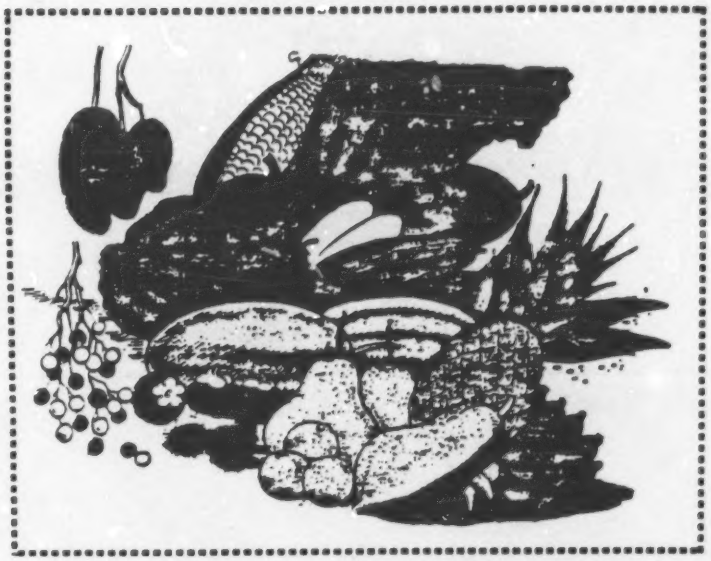
Tsis hais pav zaub phem los pav zaub zoo, tejzaum yuav muaj kab los noj. Yog muaj kab los hmob nce cov zaub, yuav tsum mus nrhiav tshuaj los tua mas cov zaub thiaj yuav zoo taus. Thaum nyuam qhuav tsuag kab tas, txhob maj de zaub mus noj thiaj yuav tsis muaj xwm dabtsi.

==========

THOM NUG

1. Yuav ua vaj zaub, yuav tsum nrhiav qhov av zoo licas, zaub thiaj yuav zoo taus?
2. Yog cog zaub tuab tuab, cov zaub yuav zoo licas?
3. Yog cog zaub sib sib, cov zaub puas yuav las kav?
4. Yog kab los hmob nce cov zaub, yuav tsum ua licas rau cov kab los hmob?
5. Thaum nyuam qhuav tsuag kab tas, vim licas thiaj tsis zoo de zaub mus noj?' (Teb raws li koj paub)

BEST COPY AVAILABLE



Zaj lus 8

KEV XAIV NOOB QOOB LOO

Noob qoob loo muaj cov puv zoo, cov phem thiab cov tshwm kab huv si. Thaum yuav muab cov noob qoob loo coj mus nrom rau nruab teb, yuav tsum xaiv cov noob uas tsis tshwm kab thiab puv zoo zoo xwb. Tsis hais noob pob kws los noob nplej, yog tsis xaiv zoo - lam tau lam muab mus cog, cov noob phem yuav tuaj tau tus kaus tsis zoo nkauj thiab nka nka tawv. Hos yog ho muab tau cov noob tshwm kab mus cog, cov noob ntawd yeej yuav tsis ua kaus li. Cov noob ntawd yeej yuav cia li lwj mus xwb thiab yuav tsis muaj txiaj ntsis dabtsi rau yus li.

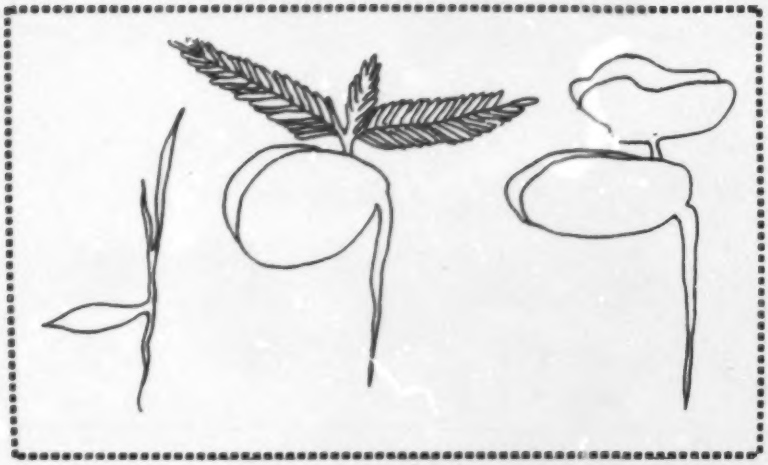
Yog li ntawd, txoj kev nrom noob qoob rau nruab teb mas yuav tsum ua tib zoo xaiv kom tau cov noob zoo tshaj plaws. Daim teb yuav zoo nkauj tau txaus siab nyiam los yog vim cov noob qoob zoo. Qoob loo yuav puv txhab taus los yog vim cov noob qoob zoo huv si.

THOM NUG

1. Cov noob qoob tsis zoo yuav tuaj tau zoo licas?
2. Yuav xaiv cov noob qoob zoo licas thiaj yuav muaj txiaj ntsis rau yus?
3. Yog muab cov noob qoob tshwm kab mus cog, cov noob qoob ntawd puas yuav tuaj taus?
4. Vim licas cov noob qoob zoo thiaj muaj txiaj ntsis rau yus?
5. Vim licas cov noob qoob tshwm kab thiaj ua kaus tsis taus?

BEST COPY AVAILABLE

BEST COPY AVAILABLE



Zaj lus 9

YUB QOOB KEV TAWG KAUS

Yub qoob los zoo xws li yub nroj tsuag thiab. Ib txhia yub qoob mas kwv lub noob tawm saum npoo av, hos ib txhia tsis kwv lub noob tawm saum npoo av.

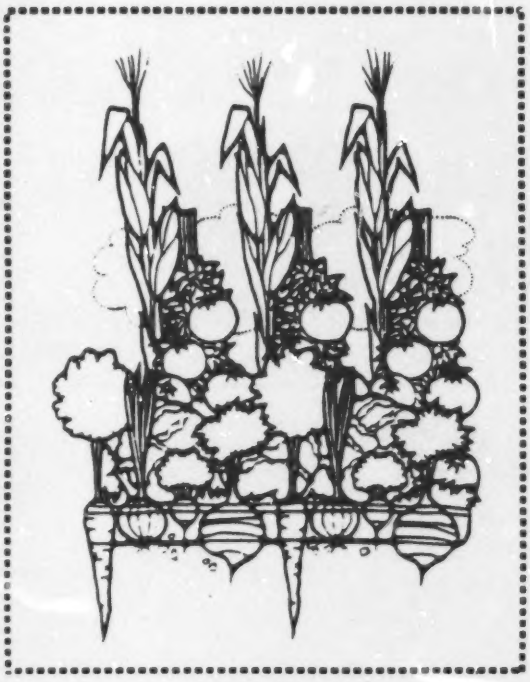
Noob pob kws thiab noob nplej yog hom noob uas tsis kwv lub noob tawm tuaj saum npoo av. Noob taum, noob txiv qaub, noob ntoo yog hom noob uas kwv lub noob kom tshwm saum npoo av tso mam li pib ua lub plawv ntsis uas yuav ua daim nplooj. Noob qoob noob tsa thiab noob nroj tsuag puav leej xub pib tuaj tus cag ua ntej.

Txhua txhua hom qoob yuav xub pib muaj tus cag ua ntej los nqus dej yug mas thiaj yuav pib tau lub ntsis mus. Yog tus cag nqus tsis tau ib qho dej los yug li mas tsob qoob ntawd cia li qhuav mus li xwb. Hu ua hom qoob cog noob mas, tsis muaj ib hom qoob twg yuav xub pib tshwm ntsis tso mam tshwm cag tom qab li os!

==========

THOM NUG

1. Hom qoob cog noob yuav xub tuaj tus cag los ua lub ntsis ua ntej?
2. Yub qoob muaj pes tsawg hom? Hom twg thiab hom twg?
3. Vim licas yub qoob thiaj xub tuaj tus cag ua ntej?
4. Yog tus cag nqus tsis tau dej, tsob yub yuav zoo licas?
5. Puas muaj ib hom yub twg xub ua lub ntsis tso tus cag mam tuaj?



Zaj lus 10

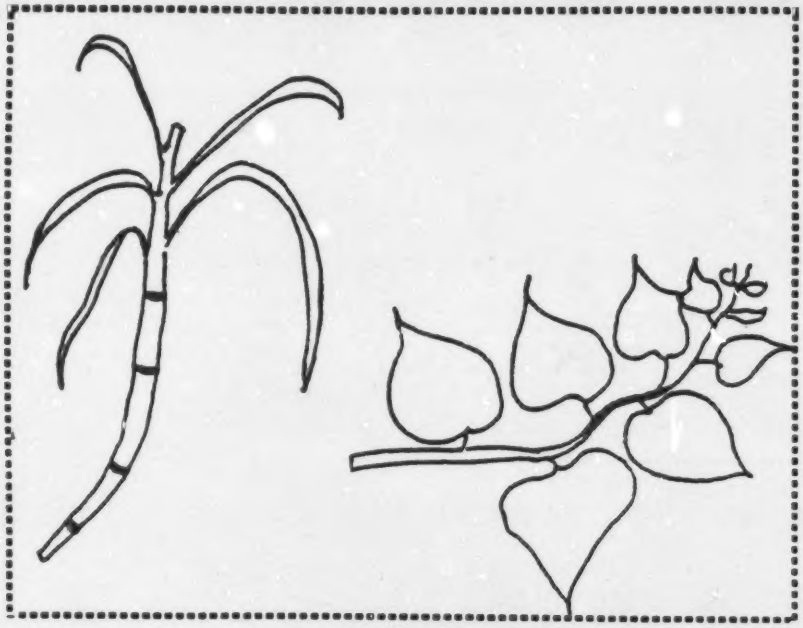
POB KWS

Thaum lub peb hlis ntuj, tom qab hlawv teb tag, peb Hmoob nyiam cog pob kws cauj. Cov pob kws cauj no, ib tse neeg twg los tsuas cog me ntsis los ntxias menyuam thiab los noj pob kws tshiab xwb - tsis yog yuav cog los ntim rau nruab txhab.

Lub plaub hlis ntuj mas peb Hmoob mam cog pob kws taj. Cov pob kws taj no, peb Hmoob cog ntau heev. Peb Hmoob vam qhov yuav sau cov pob kws taj no los ntim rau nruab txhab thiab vam qhov kom kav qaib npua noj thawm xyoo. Pob kws taj, tsis yog yuav cog los pub tsiaj txhu xwb, yog cog los rau tib neeg noj tib yam.

THOM NUG

1. Hom pob kws twg peb Hmoob cog lub peb hlis ntuj?
2. Hom pob kws twg peb Hmoob cog los ntim rau nruab txhab?
3. Vim licas peb Hmoob thiaj cog pob kws taj ntau dua pob kws cauj?
4. Pob kws cauj puas yog cog los pub tsiaj txhu?
5. Pob kws taj puas yog cog los pub tsiaj txhu xwb? Yog cog los ua dabtsi thiab?



Zaj lus 11

QOOB LOO COG KAV

Qoob loo hom cog kav yog ib hom qoob uas yus muab tus kav los txoj hmab cog. Hom qoob loo cog kav los cog hmab muaj xws li qos liab, qos ntoo, kab tsib thiab ntau hom ntxiv. Hom qoob cog kav yog ib hom uas yus muab yav kav los txoj hmab los tsij cog rau nruab av - ntug nyob rau nruab av.

Yuav cog qos ntoo, yus muab yav kav cog; hos qos liab mas yuav tsum muab txoj hmab cog. Yav kav qos los txoj hmab qos mam ntug rau hauv av thiaj mam hu tau ua lub qos. Qos yog hom khoom noj uas nyob rau nruab av. Kab tsib yog ib hom qoob uas yus ntsuas yav kav haus cov kua qab zib nkaus xwb - tsis yog yuav noj tau daim nplooj, lub txiv los yog tus cag.

Hu ua qoob loo, tsis hais hom twg los nyias kuj muaj nyias txiaj ntsim txawv txav pub rau yus - tsis yog yuav cog los pov tseg xwb es yuav tsis siv txog li.

==========

THOM NUG

1. Hom qoob loo twg ntug nyob rau nruab av?
2. Kab tsib puas yog hom noj tau cag?
3. Qos puas yog hom noj tau cag?
4. Koj nyiam noj hom qos twg dua? Vim licas?
5. Muab lub qos liab los cog puas yuav ua taus txoj hmab? Vim licas?

Zaj lus 12

QOOB CHIB LIG THIAB QOOB NTSUG

Cov qoob loo uas peb Hmoob cog rau nruab teb tsuas muaj ob hom loj loj xws li, qoob chib lig thiab qoob ntsug nkaus xwb. Qoob chib lig muaj xws li dib, taub, xwb kuab thiab ntau ntau hom ntxiv. Qoob ntsug muaj xws li pob kws, nplej, kua txob, yeeb thiab ntau ntau hom ntxiv.

Kev txawv txav ntawm qoob chib lig thiab qoob ntsug mas pom tau ntawm tus yeeb yam ntawm ob hom qoob no. Qoob chib lig ua hmab thiab tus kav muag dua qoob ntsug; hos qoob ntsug tus kav mas tawv tawv thiab khov kho. Qoob chib lig txi tau txiv loj, tiamsis tsawg dua qoob ntsug, vimtias qoob chib lig tsuas cab hmab rau saum npoo av xwb - tsis tas yuav siv ib tug kav twg nres cov txiv. Qoob ntsug, tos ho txi txiv tau me los vim yuav siv tus kav los nres cov txiv.

==========

THOM NUG

1. Cov qoob uas peb Hmoob cog rau nruab teb muaj pes tsawg hom?
2. Qoob chib lig thiab qoob ntsug sib txawv licas?
3. Hom qoob twg txi txiv tau loj dua? Vim li cas?
4. Vim licas thiaj tsis hu pob kws ua qoob chib lig?
5. Vim licas qoob ntsug thiaj txi tau txiv me dua qoob chib lig?

TSIAJ

BEST COPY AVAILABLE

Zaj lus 13

TSIAJ NRUAB DEG
NRUAB NQHUAB
NRAB DEG
NRAB NQHUAB

Cov tsiaj txhu nyob hauv qab ntuj khwb no tsuas muaj peb pawg tsiaj loj loj, xws li: Pawg nyob saum nruab nqhuab, pawg nyob hauv nruab deg thiab pawg nyob ib nrab deg thiab ib nrab nqhuab.

Pawg tsiaj nyob nruab nqhuab muaj xws li nyuj twm, nees thiab ntau hom ntxiv. Pawg tsiaj nyob nruab deg muaj xws li ntses, kab deg thiab ntau hom ntxiv. Pawg nyob ib nrab deg ib nrab nqhuab muaj xws li nab, qav thiab ntau hom ntxiv.

Kev txawv txav ntawm peb pawg tsiaj no kuj muaj ntau tus yeeb yam thiab: Pawg tsiaj nyob nruab deg tsis tuaj plaub, hos pawg tsiaj nyob nruab nqhuab tuaj plaub. Tej hom tsiaj nruab nqhuab, xws li nab qa, tsis tuaj plaub vimtias cov tsiaj no nyob nruab deg thiab. Tej hom tsiaj nruab deg, xws li ntxhuab, tuaj plaub vimtias hom tsiaj no nyob nruab nqhuab thiab.

==========

THOM NUG

1. Cov tsiaj uas nyob hauv qab ntuj khwb no muaj pes tsawg pawg? (Pawg twg thiab pawg twg?)
2. Ntses puas yog tsiaj nruab nqhuab? Vim licas?
3. Npua nyob hauv pawg tsiaj twg?
4. Pawg tsiaj nruab nqhuab txawv pawg tsiaj nruab deg licas?
5. Tas rau nyuj twm, tseem tshuav hom tsiaj nruab nqhuab twg thiab? (Teb raws li koj paub.)

Zaj lus 14

TSIAJ TSIM NUJ TSIM NQI

Qaib npua, nyuj twm, nees thiab dev yog cov tsiaj tsim nuj tsim nqi rau tib neeg. Qaib yog yug cia tua noj thiab cia siv ua dab ua qhua. Qaib los muaj cov uas tib neeg yug cia sib ncaws los cia dib qaib qus thiab. Nyuj twm yog yug cia tua noj thiab cia tua ua dab ua qhua, xws li pauj yeem. Ntau leej tib neeg tseem yug nyuj cia sib nraus saib thaum noj tsiab peb caug thiab. Nees yog yug cia caij mus kev deb - thauj nra tom tsev mus rau tom teb - thauj qoob loo tom teb los rau tom tsev. Ntau haiv neeg, xws li Fabkis, kuj yug nees cia tua noj tib yam li Hmoob yug qaib npua los nyuj twm thiab. Dev yog yug cia zov tsev, ua luag mus tom teb thiab raws nqaij.

Cov tsiaj uas hais los no tsim nuj tsim nqi rau tib neeg kawg nkaus, tiamsis tus tswv yuav tsum muab siab saib xyuas - txhob cia cov tsiaj tsim nuj tsim nqi no mus txhoj hauv tej teb thiaj yuav tsis muaj teeb meem dabtsi.

==========

THOM NUG

1. Qaib tsim nuj tsim nqi licas rau tib neeg?
2. Npua puas yog yug cia sib tog saib nkaus xwb?
3. Hmoob feem coob twb tsis noj dev; vim licas thiaj hais tau tias dev yog ib hom tsiaj tsim nuj tsim nqi?
4. Tib neeg yug nees cia ua dabtsi ntau tshaj?
5. Yog tus tswv tsiaj tsis muab siab saib xyuas nws cov tsiaj, nws yuav muaj teeb meem dabtsi? (Teb raws li koj paub.)

Zaj lus 15

TSIAJ TSIS TSIM NUJ NQI

Cov tsiaj, xws li nas tsuag, ntsaum thiab cov kab uas txo qoob loo, tsis tsim nuj nqi dabtsi rau tib neeg kiag li. Cov tsiaj no tsuas nrhiav noj tib neeg tej qoob loo ib thaj chaw rau ib thaj chaw - ib lub caij rau ib lub caij nkaus xwb. Yog ib tug neeg twg mus ua tau ib thaj teb zoo qoob rau ib qho chaw twg, cov nyuag tsiaj no tsuas mus txom fav - noj los txiav tej qoob loo kom piam tag mus xwb.

Cov tsiaj no, tsis yog yuav ua phem rau tej qoob loo tom teb nkaus xwb - tseem los phov vajtse, tso quav rau tib neeg tej zaub mov, ntxo khaub ncaws, xwv tej phab ntsa thiab ncej tse kom pua tag thiab. Vim li no, sawv daws yuav tsum ceev faj cov tsiaj tsis tsim nuj nqi no, xws li yuav tsum vov tej zaub mov kom zoo kom txhob noj tau quav nas tsuag.

THOM NUG

1. Tsiaj tsis tsim nuj nqi muaj cov twg thiab cov twg? (Teb kom ntau npaum li koj yuav teb tau.)
2. Nas tsuag tsis tsim nuj nqi licas rau tib neeg?
3. Ntsaum ua tau phem licas rau tib neeg?
4. Vim licas sawv daws thiaj yuav tsum ceev faj cov tsiaj tsis tsim nuj nqi?
5. Yog ib tub neeg twg mus ua tau ib thaj teb zoo qoob rau ib qho chaw twg, cov tsiaj tsis tsim nuj nqi yuav mus ua licas rau thaj teb ntawd?

Zaj lus 16

VAUB KIB

Vaub kib los yog ib hom tsiaj txawv txawv kawg nkaus thiab, tab si vaub kib ho muaj plaub txhais tes taw thiab txawj mus kev. Vaub kib cov tes taw luv luv, vaub kib thiaj mus kev qeeb qeeb. Vaub kib tsis tuaj plaub,tab sis muaj ib daig khauj khaum tawv tawv kawg lo kiag nws lub cev lawm - thiab yeej ua kiag nws daim tawv lawm. Thaum twg vaub kib pom dabtsi los yog pom tib neeg, nws cia li nkaum kiag mus rau hauv nws lub khauj khaum lawm. Vaub kib muaj ntau ntau hom, xws li vaub kib deg, vaub kib nqhuab, vaub kib kaw thiab ntau ntau hom ntxiv. Yog cov vaub kib kaw pom dabtsi los pom tib neeg, nws yeej kaw kiag ob tog kom du lug. Vaub kib muaj plaub txhais tes taw, tab si nws ua me nyuam nws ho nteg qe - tsis yug me nyuam li lwm hom tsiaj plaub txhais tes taw, xws li nyuj twm, npua, sai los tej kauv.

Cov tsiaj plaub txhais tes taw uas nteg qe mas muaj xws li vaub kib, thiab tej nab qa. Tab txawm hais tias vaub kib txawj nteg qe los vaub kib tsis txawj ya li txhua txhua hom tsiaj uas nteg qe; vim nws tsis muaj tis thiab tsis tuaj plaub li tej noog.

THOM NUG

1. Vaub kib ua me nyuam licas?
2. Vim licas vaub kib ho tsis tuaj plaub? (Teb raws li koj paub)
3. Vaub kib txawv nyuj twm licas?
4. Vim licas vaub kib thiaj tsis txawj ya?
5. Vim licas vaub kib thiaj mus kev qeeb qeeb?
6. Thaum vaub kib pom yus, vaub kib ua licas?

Zaj lus 17

PUAV

Puav yog ib hom tsiaj txawv txawv. Puav muaj ob hom, xws li hom nyob chaw tsaus thiab hom nyob chaw kaj. Hom puav nyob chaw tsaus nyob hauv tej qhov tsua; hos hom nyob chaw kaj nyob hauv tej qab kuj yem, qhov raj xyoob, qab nplooj tsawb thiab hauv tej raj tsawb.

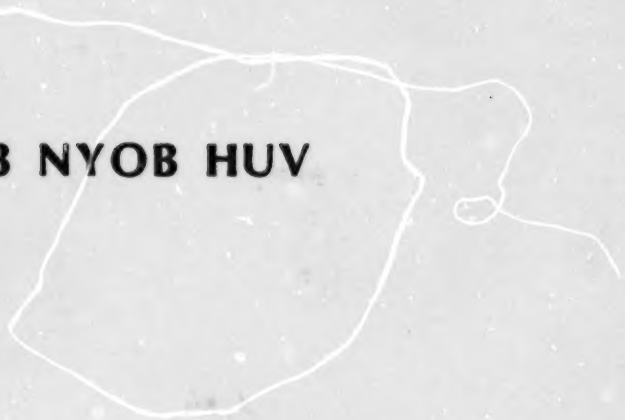
Vim licas puav thiaj yog ib hom tsiaj txawv txawv? Vimtias puav yog ib hom tsiaj muaj tis - txawj ya li noog, tiamsis ho tsis tuaj plaub li noog. Puav cov plaub mas mos mos thiab luv luv li plaub nas. Cov tsiaj uas muaj tis ya, feem ntau mas ua me nyuam yeej xub nteg qe xwb, tab si puav ho tsis nteg qe - ho yug me nyuam xwb. Puav yog ib hom tsiaj uas tsuas tawm nrhiav noj rau thaum tsaus ntuj xwb - nruab hnub puav tsis tawm yos li.

Yog puav yuav tsaws, puav tsuas dai taw xwb - tsis tsaws li noog. Thaum puav dai taw lawd, puav lub taub hau tig rov rau ntiaj teb; hos puav tog qhov quav mas ho tig rau saum ntuj. Puav ob daim tis yog tis nqaij - yog ob daig nqaij nyias nyias los ua ob sab tis xwb. Vim li hais los no, puav thiaj yog ib hom tsiaj txawv txawv.

THOM NUG

1. Puav tsaws licas?
2. Puav muaj pes tsawg hom?
3. Hom puav nyob chaw tsaus nyob rau qhov twg?
4. Cov tsiaj tuaj tis puav leej nteg qe, puav ne, puav ua me nyuam licas?
5. Vim licas puav thiaj yog ib hom tsiaj txawv txawv? (Teb kom ntau thiab meej npaum li koj yuav teb tau.)

KEV NOJ QAB NYOB HUV



Zaj lus 18

KEV NYIAM HUV

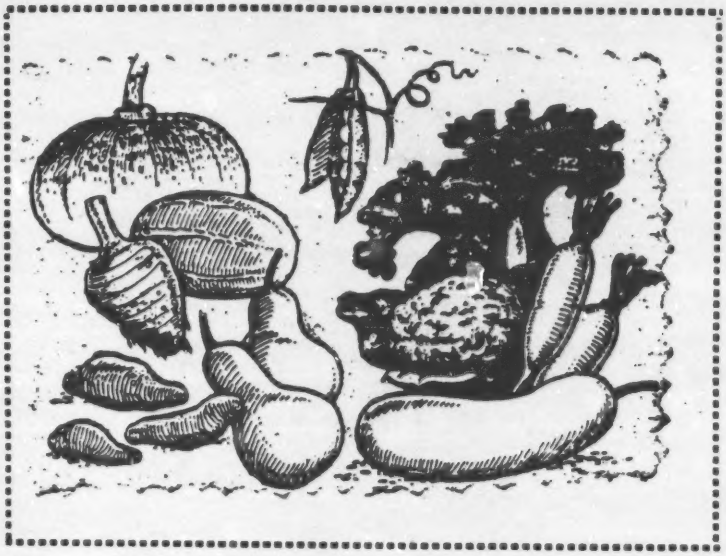
Kev nyiam huv ntawm ib tug tib neeg yog kev paub txog qhov vuab tsuab, qhov qias neeg, qhov phem thiab qhov zoo. Tus neeg nyiam huv, nws lub cev yuav tsum kom huv du dais tsw qab ntxiag - txiav plaub hauv kom zoo saib - ntsis plaub hau kom zoo ntsia. Tej txaj chaw, vaj tse los qab vag tsib taug los yuav tsum tu kom huv du dais - tsis txhob pub sw sw. Tej me nyuam uas tseem yau tseem tsis tau paub tab los kuj ib yam, yuav tsum nrog saib nrog tu - txhob pub kom lo av los ceb muag mus rau qhov tsis zoo.

Tsis hais me nyuam yaus los neeg laus, yog tsis tu cev kom zoo ces kuj yuav muaj mob los kuj yuav kis tau kab mob zoo heev. Tej rau tes rau taw yuav tsum muab txiav kom luv luv kom kauv txhob ntsaws tau rau haud. Yuav tsum nquag da dej kom ib ce txhob lo kauv taus - txhuam hniav ib hnub li ob zaug kom txhob muaj kab noj. Tus neeg tsis muaj mob yog tus neeg nyiam huv thiab nquag.

==========

THOM NUG

1. Tus neeg nyiam huv yuav paub txog dabtsi?
2. Tus neeg nyiam huv yuav ua licas rau nws lub cev, plaub hau thiab rau tes rau taw?
3. Tej me nyuam me puas zoo cia kom lo av li? Vim licas?
4. Txoj kev txiav rau tes rau taw yuav pab tau yus licas?
5. Txoj kev nyiam huv yuav pab tau yus licas?



Zaj lus 19

KHOOM NOJ PAB YUS LUB CEV

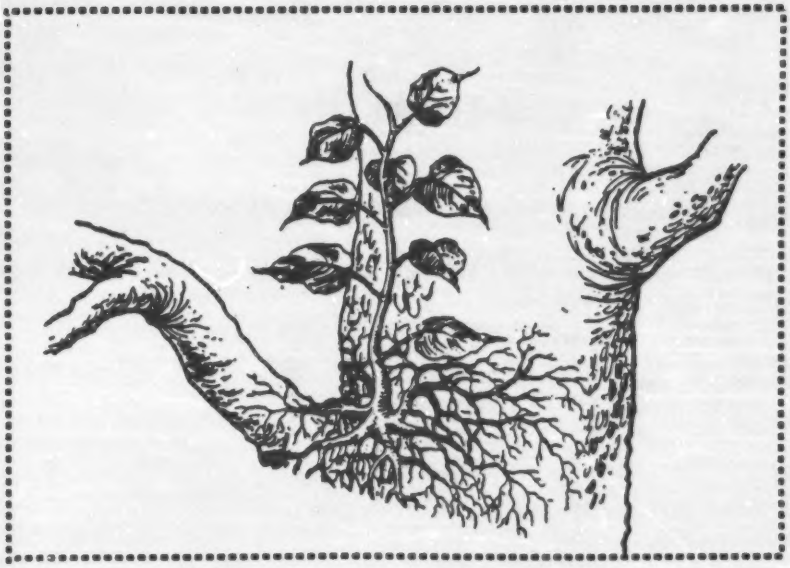
Yus yog ib tub neeg, yog yus tsis tshua muaj khoom noj ntau pab rau yus lub cev mas yus cov roj ntsha yuav tsis tshua zoo; yus los kuj yuav ua ib tug neeg tsis tshua muaj zog thiab. Vim li ntawd, yus yuav tsum noj zaub mov ntau yam los pab yus lub cev kom muaj roj ntsha txaus thiaj yuav tiv taus kab mob.

Tus me nyuam uas twb txawj noj mov lawm los kuj tib yam nkaus, yog nws tau noj ntau yam zaub mov thiab txiv hmab txiv ntoo kom tsau npo, nws yuav hlob zoo cus plaws - tsis muaj mob muaj nkees dabtsi li. Cov niam cov txiv, tus twg los nyias yeem xav kom nyias cov me nyuam hlob zoo cus plaws, tiamsis tejzaum cov me nyuam kuj tsis hlob tau raws li siab nyiam vimtias tsis muaj zaub mov txaus rau noj.

==========

THOM NUG

1. Dabtsi thiaj yuav pab tau kom yus lub cev muaj roj ntsha txaus?
2. Zaub mov thiab txiv tsawb puas yog yam noj pab yus lub cev?
3. Tus me nyuam uas tau zaub mov noj txaus yuav hlob zoo licas?
4. Tus me nyuam uas tau zaub mov noj tsis txaus yuav hlob zoo licas?
5. Vim licas cov niam thiab cov txiv thiaj nrhiav zaub mov rau lawv cov me nyuam noj kom tsau?



Zaj lus 20

TSHUAJ NTSUAB HMOOB

Yav thaum ub, peb Hmoob nyob pem toj siab - deb deb moos thiab deb tsev kho mob. Txhua zaug twg muaj neeg mob, peb tsuas ua neeb saib, ua neeb kho thiab nrhiav nroj ntsuab los ua tshuaj kho mob nkaus xwb.

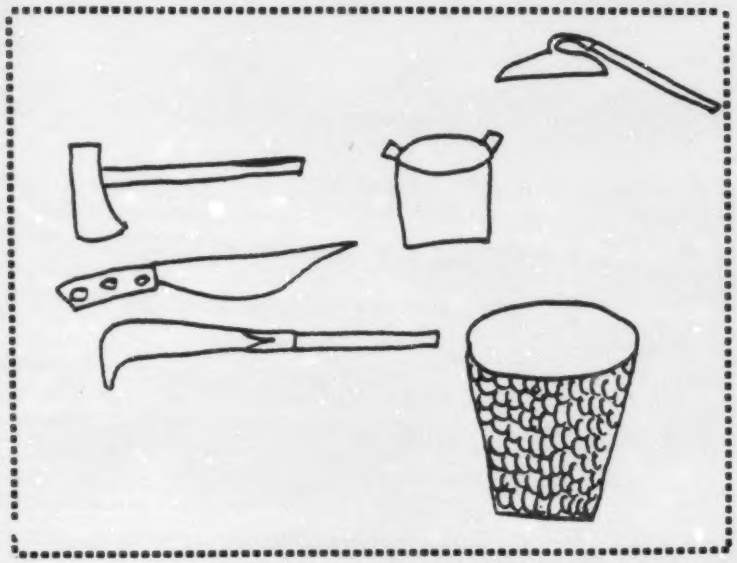
Ntau hom nroj tsuag, tsis hais nplooj, kav, cag los puav leej zoo muab los ua tshuaj huv si. Cov nroj tsuag uas peb Hmoob muab los siv ua tshuaj no hu ua tshuaj ntsuab. Cov tshuaj ntsuab no, tsis yog tias txhua leej txhua tus neeg txawm yuav paub tag, tsuas yog qho tus pog laus los yawg laus uas tau muab tshuaj ntsuab los dua thiaj paub xwb. Cov kws tshuaj ntsuab los tsis yog yuav paub tas txhua txhua hom nroj tsuag - feem coob tsuas paub hom puav xwb.

Tsis tas rau cov tshuaj ntsuab no, peb Hmoob tseem siv khawv koob los ua neeb kho tus neeg mob thiab. Tsis hais txoj kab ke kho mob twg los puav leej zoo tas huv si.

THOM NUG

1. Vim licas thaum ub, peb Hmoob thiaj siv nroj tsuag ua tshuaj ?
2. Txhua txhua tus Hmoob puas paub muab nroj tsuag los ua tshuaj?
3. Txhua txhua tus kws tshuaj ntsuab puas paub tas txhua hom nroj tsuag?
4. Tas rau cov tshuaj ntsuab, peb Hmoob tseem siv dabtsi ntxiv los kho mob thiab?
5. Siv tshuaj ntsuab, ua neeb thiab siv khawv koob, hom kab ke kho mob twg zoo dua? (Teb raws li koj paub)

HMOOB TEJ CUAB YEEJ CUAB TAM



Zaj lus 21

CUAB YEEJ NTAWM HMOOB LUB NEEJ

Twj taig ntawm peb Hmoob lub neej mas muaj ntau yam. Kev siv cuab yeej hauv lub tsev mas muaj ntau txoj. Peb Hmoob lub neej muaj twj taig ntau yam, xws li lauj kaub, tais diav, taus txuas, riam phom, hlau liag, kawm thiab ntau ntau yam ntxiv.

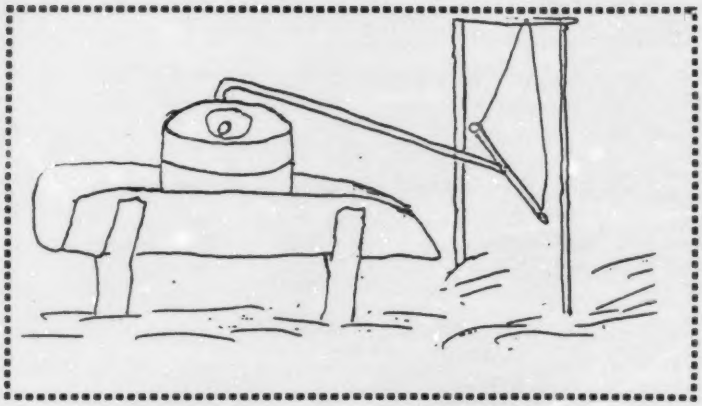
Tsis hais yam twj taig twg los peb Hmoob puav leej siv txog huv si. Tej no mas yog cov cuab yeej uas yuav siv rau hauv yus lub vaj lub tsev. Yog yus ua ib yig neeg, yus muaj cov cuab yeej no tsis txhij mas yus yeej yuav ua neej nyuab siab - ntxhov siab zog, vimtias xav siv ib yam dabtsi los yus pheej yuav tau mus nrhiav qiv ncig zej ncig zos.

Yog yus ua tsheej ib yim neeg - nyob ruaj npo lawd, yus yuav tsum npaj kom muaj txhij cuab yeej txhua cuab tam los siv rau yus lub vaj lub tsev, yus thiaj tsis tau lub koob qiv zej qiv zos mog.

==========

THOM NUG

1. Taus txuas siv ua dabtsi?
2. Cuab yeej siv ntawm Hmoob lub neej muaj dabtsi? (Qhia kom ntau npaum li koj yuav qhia tau.)
3. Peb Hmoob siv dabtsi ua zaub mov?
4. Vim licas thiaj yuav tsum kom muaj cuab yeej ua ntej?
5. Peb Hmoob siv lub kawm ua dabtsi?



Zaj lus 22

TEEJ SIV NTAWM HMOOB

Lub neej Hmoob yav puag thaum ub, peb Hmoob siv lub zeb, lub cos los ua chaw zom thiab chaw tuav. Peb Hmoob siv lub cos tuav txhuv, tuav pob kws thiab tuav tej yam uas yuav tuav tau. Peb Hmoob siv lub zeb zom pob kws, zom txhuv thiab zom taum kom ua hmoov mos mos.

Yav thaud, peb Hmoob tsis muaj tshuab zom nplej zom pob kws. Peb Hmoob mus nrhiav txaug pob zeb los ua chaw zom - mus txua cos los ua chaw tuav. Tej yim neeg uas tswv yim laj lim plab plaw zoo kuj txua cos dej los pab tuav txhuv, tuav pob kws kom ho txhob tau suav hnub suav hmo tuav txhuv.

Lub zeb, lub cos mas yog peb Hmoob keeb kwm ib txwm muaj siv rau peb Hmoob thaum ub los.

==========

THOM NUG

1. Peb Hmoob siv lub cos ua dabtsi?
2. Peb Hmoob siv lub zeb ua dabtsi?
3. Lub zeb lub cos puas yog peb Hmoob keeb kwm ib txwm muaj los?
4. Vim licas peb Hmoob thiaj ib txwm muaj zeb muaj cos?
5. Cos muaj pes tsawg hom? Hom twg thiab hom twg?
6. Puas muaj haiv neeg twg siv zeb thiab cos ib yam li peb Hmoob thiab? Yog muaj, haiv neeg ntawd hu licas?

Lesson Summaries

A. Natural Resources

Lesson 1: Soil
Characteristics of the different kinds of soil, and a discussion of the importance of soil to man.

Lesson 2: Water
Characteristics of water as an element, and a discussion of the value of water to man.

Lesson 3: Rock and Stone
Characteristics of rock and stone, and their uses in Hmong life.

Lesson 4: Trees
Basic description of trees and their value to mankind, both in their natural state and as the raw material for useful products.

Lesson 5: Non-flowering Fruit Trees
Description of trees, in particular the txiv ncuav piav, which bear fruit without flowering.

Lesson 6: Flowering Fruit Trees
Characteristics of flowering fruit trees.

B. Hmong Agricultural Practices

Lesson 7: Planting Vegetable Gardens
Guidelines for successful vegetable gardening.

Lesson 8: Choosing Seeds
Discussion of the relationship between the quality of seeds and the quality of the resulting seedlings.

Lesson 9: Seed Development
A description of how seeds develop roots, then send shoots above ground.

Lesson 10: Corn
A brief description of the planting and uses of early and late corn.

Lesson 11: Cuttings
A description of the propagation of plants by cuttings.

Lesson 12: Spreading and Standing Crops
A comparison of spreading crops like cucumbers and gourds, with standing crops like rice and corn.

C. Animals

Lesson 13: Fish, Land Animals, Amphibians and Reptiles
A comparison of fish, mammals, amphibians and reptiles.

Lesson 14: Useful Animals
A discussion of domesticated animals like pigs, cattle, horses and dogs, and their contributions to Hmong life.

Lesson 15: Harmful Animals
A discussion of animals that do damage, like mice and insects.

Lesson 16: Turtles
A description of the different kinds of turtles, and a comparison of turtles and other animals.

Lesson 17: Bats
A description of bats and their living habits.

D. Health

Lesson 18: Being Healthy
Discussion of general health practices.

Lesson 19: Healthful Foods
A discussion of the relationship between eating properly and being healthy.

Lesson 20: Hmong Herbs
A brief discussion of herbs and their uses by shamans, herbalists and magicians in Hmong society.

E. Hmong Tools

Lesson 21: Tools for Individual Use
A discussion of Hmong tools, like cooking utensils and field tools, that are owned and used individually.

Lesson 22: Communal Tools
A discussion of tools, in particular the grinder and the pulverizer, that are owned and used communally.

BEST COPY AVAILABLE

Sob Paj Huam Kev Qhia Kawm

Phau xov tswj
yog phau pib
me tub ntxhais
nej kawm tas
mam muab tshau
thiaj yuav ntsib
Rau siab ntso
muaj tej thaum
thiaj paub sau
luag thiaj ntsia
tsim ua thawj
muaj ntawv tuaj
Mob siab rau
kawm tsis tau
siab tsis tus
sim rov leg
kev ci iab

uas nej tau qhib
phau txheeb ntsiab hais
uas paub yub las
nyeem mus sau tau
mus xaiv nce qib
los kawm phau no.
los mus pib xyaum
lub siab xav tau
tej ntsiab lus cia
yus yog neeg txawj
hais lus muaj tshuaj
yus thiaj nyeem tau.
xyaum nyeem xyaum sau
txhob txaj muag nug
txhob tso pov tseg
qhov tsis nkag siab
thiaj yuav nrog luag
ntsib mog Hmoob.

Zeb Xyooj Txooj Kaub